

Partition musicale
Isabel Sörling,
Nicolas Becker et Laura Sellies



Créations, réflexions, transmissions
sur la musique et les sons

Image Pauline Sicaert

Mixage
Ken Yasumoto

Régie Isaac Laurency

Assistant mise en scène et traduction
Élie Villermot

Jeanne Landrieux

Assistant montage
Charles Tiatram

Merci à Andrea Bonaventura, Emmanuel Labuit,
Martin Boudry, Yasmine Bougès, Yvanne Marquis, Alice
Juliet Lescure, Yvanne Bougès, Yvanne Marquis, Alice
Pour un montage : Yvanne Bougès, Yvanne Marquis, Alice
Directeur artistique : Yvanne Bougès, Yvanne Marquis, Alice
Avec le soutien de la Direction de la Culture de la Ville de Paris

BILAN 20 Radio Regard 25

Dispositif de médiation autour de l'installation sonore
Dans ta gorge les géantes emportées de Laura Sellies

ACCÈS PÉNICHE LA POP

Bassin de la Villette
Face au 61 quai de Seine, 75019 Paris
Métro Riquetou Stalingrad

CONTACT MÉDIATION

Laura Pardonnet
communication@lapop.fr
[01 53 35 07 77](tel:0153350777)

RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS

www.lapop.fr

Présentation

Inauguré en 2017, le dispositif Radio Regard a permis à plus de 1 700 personnes du quartier de La Pop, notamment des enfants, d'appréhender une œuvre d'art contemporain et d'en saisir les principaux enjeux. Il est composé d'une visite guidée de l'installation sonore et d'un atelier de création radiophonique en lien avec cette visite

La Pop en quelques mots

La Pop est une structure de production au service d'une création pluridisciplinaire interrogeant les liens qui se jouent entre les sons, la musique, l'individu, les communautés, la société ou les écosystèmes. Elle œuvre sans relâche à repositionner l'art et le savoir au cœur de la société.

1700

bénéficiaires depuis la création de Radio Regard

Transmettre & être à l'écoute

En tant qu'incubateur citoyen, La Pop mène des parcours pédagogiques, des actions d'appropriation et de transmission destinées à tous les âges de la vie, de la première année au quatrième âge. Ces actions sont développées à l'échelle locale, auprès d'établissements du quartier d'amarrage de La Pop, mais aussi à l'échelle parisienne, francilienne, auprès de publics jeunes, scolaires et étudiants, adultes, en situation de handicap ou de fragilité.

337

heures d'atelier depuis la création de Radio Regard

En 2024, près de 600 élèves ont été concerné·e·s par les activités artistiques de La Pop pour plus de 180 heures d'ateliers, de rencontres ou de visites guidées.

2200

heures d'écoute sur les audioblogs d'Arte Radio



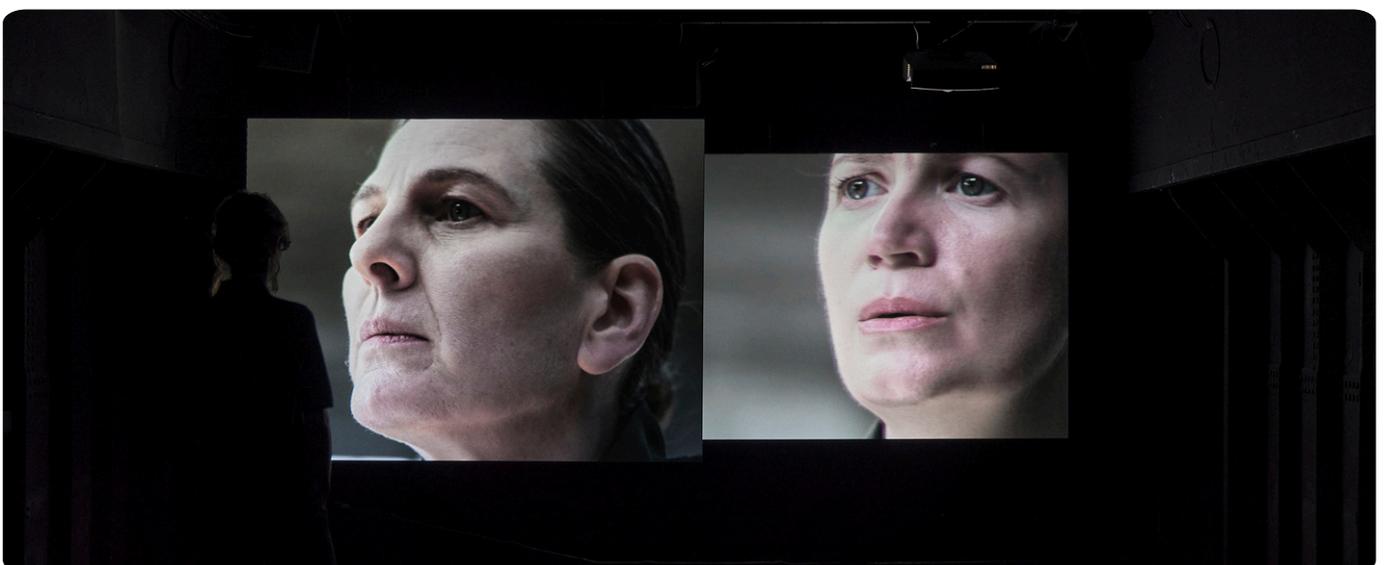
Dans ta gorge les géantes emportées

Laura Sellies

Avec *Dans ta gorge les géantes emportées*, Laura Sellies s’empare de l’espace de la péniche pour créer une œuvre vidéo et sonore questionnant **les liens entre musique, prosodie et langue des signes**.

À travers cette installation elle s’interroge sur les langages, et particulièrement ceux en dehors du “langage dominant”. *Dans ta gorge les géantes emportées* est un film qui se déploie sur deux écrans. Une femme sourde, la comédienne Carine Morel, signe un conte. Ce dernier, co-écrit par Laura Sellies et Bastien Gallet, raconte la création d’un monde dans lequel Les Mains inventent langues et choses. Elles dessinent et quand elles dessinent parlent et quand elles parlent produisent : l’air, le temps, l’espace. Un corps s’esquisse et le conte devient poème amoureux. Une deuxième femme, amie et double, apparaît. La chanteuse suédoise Isabelle Sorling, traduit et vocalises ce qui déborde des signes et des mots, leur intensité, leur rythme, leur prosodie. Laura Sellies poursuit ici une recherche engagée autour des modes d’expression et de communication qui ne passent pas par la parole dominante. Le corps est toujours au centre de cette recherche.

À travers un film et une installation sonore immersive, elle questionne ce que peut être la traduction et tente d’en étendre les frontières. La langue des signes, au cœur de ce projet, est pour elle un modèle de ces autres langues possibles. Elle s’inspire également du Visual Vernacular, le « VV », un art visuel unique, inventé par la communauté sourde. Dans cette œuvre, elle réfléchit au(x) lien(s) entre traduction et transcription et fait vivre aux publics une “traduction augmentée” : **au delà des mots, c’est le corps et l’émotion qui sont transcrits**.



Dans ta gorge les géantes emportée dans la cale de la péniche

© Marikel Lahana

Radio Regard

Atelier-visite d'une installation sonore

Objectifs et enjeux pédagogiques

La parole est-elle uniquement vocale ? Peut-on véritablement comprendre une langue sans en maîtriser les codes corporels et culturels ? Qu'est-ce que la prosodie d'une langue ? Pourquoi la prosodie est-elle si difficile à imiter, notamment pour l'intelligence artificielle ? En quoi la voix est-elle un outil de domination sociale, en particulier envers les femmes ? Comment les personnes sourdes peuvent-elles percevoir les sons et la musique ? Quelles sont les alternatives sensorielles pour ressentir un message au-delà des mots et de l'audition ? La traduction peut-elle être une création en elle-même ? En quoi la langue des signes peut-elle inspirer de nouvelles formes artistiques et narratives ? Comment la forme narrative du conte peut-elle offrir une lecture à plusieurs niveaux ?

Voici quelques-unes des questions que les médiatrices ont exploré avec les élèves.

Les objectifs pédagogiques sont multiples : favoriser l'appropriation par tout·e·s d'une œuvre contemporaine, contextualiser, décrire et analyser une œuvre, travailler l'expression de son ressenti et de ses émotions, explorer les potentialités du son à travers la manipulation d'objets, suivre l'élaboration d'une création radiophonique et appréhender ses techniques, utiliser et comprendre le vocabulaire journalistique, créer des liens entre des disciplines distinctes, ici l'art et le journalisme.

Déroulé de l'atelier

La première partie de l'atelier se déroule à quai : accueil du groupe, présentation de La Pop, de l'œuvre *Dans ta gorge les géantes emportées* de Laura Sellies, expérience auditive... Les élèves sont initié·e·s aux thèmes dominants du travail de l'artiste et au processus de création.

Après un temps d'introduction durant lequel les médiatrices se présentent, exposent les enjeux de l'œuvre ainsi que le projet artistique de La Pop, les élèves sont réparti·e·s en trois petits groupes : un premier découvre l'œuvre dans la cale de la péniche ; un autre expérimente des jeux sonores dans la cabine du bateau à l'aide du [Kit Musiques en Jeu\(x\)](#) ; le troisième groupe s'initie au journalisme radio : ensemble, ils et elles imaginent des questions à poser à leurs camarades à leur sortie de l'installation. Un roulement des groupes s'opère toutes les trente minutes afin que tou·te·s participent aux trois ateliers.

Fréquentation en chiffres

Au total **227** participant·e·s issu·e·s de groupes scolaires et socioculturels du Nord-Est parisien ont participé au dispositif Radio Regard en 2025 pour un total de 25 heures d'ateliers.

1

Classes de CP
École de la Villette

1

Classe de CE1
École Claude Vellfaux

1

Classe de CE2
École Jean Jaurès

1

Classes de CE2/CM1
École Doudeauville

2

Classes de CM1
École de la Villette, École Télégraphe

1

Classe de CM1/CM2
École Parmentier

2

Classes de Seconde
Lycée de l'Initiative, Lycée Jacques Vaucanson

1

Groupe d'adolescent·e·s
Centre social et culturel Danube

1

Groupe d'adultes autistes
CAJM Atypique

1

Groupe d'adultes allophones
Bibliothèque Claude Levi Strauss

Introduction

L'atelier commence par une introduction à quai, autour des thématiques de l'installation : découverte du projet de La Pop, de l'artiste, familiarisation avec des termes du langage artistique (ex : le mot « installation sonore »), découverte de la biographie de l'artiste et présentation des thématiques de l'oeuvre (langue des signes, rapport à la traduction, au conte, etc.)

En 2025, les médiatrices ont été accompagnées : à deux reprises par un étudiant en création musicale du Pôle Supérieur Paris Boulogne Billancourt (PSPBB), venu observer comment mettre en place une action de médiation autour d'une oeuvre ; lors d'un atelier une bénévole étudiante souhaitant se former aux métiers de la médiation a assisté aux ateliers.



*Une classe et le groupe du CAJM Atypique lors des ateliers Radio Regard sur le quai
© La Pop*

Atelier Musiques en Jeu(x) - LE KIT

Après la séquence introductive, la classe se divise en trois groupes de 4 à 10 participant·e·s. Un groupe s'installe dans la marquise du bateau et part à l'exploration de jeux sonores, grâce à l'utilisation de Musiques en jeu(x) - LE KIT boîte de jeux coopératifs autour de la musique de création, conçue par Annaëlle Richard de l'Office de Diffusion et d'Information Artistique de Normandie avec les musiciens Clément Lebrun et Emmanuel Lalande, et prêté à La Pop par la SACEM

Lors de rendez-vous préparatoires, les médiatrices ont créé plusieurs jeux sonores faisant écho à l'oeuvre, en s'emparant des matériaux du kit : les cartes jeux "Paysages sonores", " Silence", "Phonèmes" et "Improvisation dirigée".



Ateliers avec Musique en Jeu(x) - LE KIT dans la marquise de la péniche
© La Pop

Visite de l'installation

Le deuxième groupe découvre l'oeuvre (visionnage d'un film de 10'). Pendant la projection et à l'issue, un dialogue se tisse avec la médiatrice autour des questionnements soulevés par le film. Au-delà du film, les participantes s'emparent aussi du poème écrit par l'artiste. Certains groupes ont été amenés à lire le poème à voix haute et à s'enregistrer à cette occasion.



Atelier podcast

Le troisième groupe profite d'une initiation au métier de journaliste culturel : définition de ce métier, prise en main d'un enregistreur, rédactions de questions...les participantes s'interviewer les un-e-s les autres pour créer la chronique culturelle de leur visite, mixée et montée ensuite par une créatrice sonore professionnelle...puis livrée au groupe pour l'écouter !



Ateliers podcast avec la Bibliothèque Claude Levi-Strauss, le CAJM Atypique et deux classes d'écoles élémentaires, sur le quai et dans la cale de la péniche

© La Pop

Reportages Radio

Toutes les créations sont diffusées sur la chaîne de La Pop sur les Audioblogs d'ARTE Radio !

<https://audioblog.artradio.com/blog/137095/radio-regard-atelier-visite-et-installation-sonore>

LES SONS



Dans ta gorge les géantes emportées, de Laura Sellies - La chronique du CA3M Atypique

05:26



♥ 0 🎧 12



Dans ta gorge les géantes emportées, de Laura Sellies - La chronique du centre social et culturel Danube

04:11



♥ 0 🎧 6



Dans ta gorge les géantes emportées, de Laura Sellies - La chronique "en eaux profondes" d'un groupe de la bibliothèque Claude Levi-Strauss

04:16



♥ 0 🎧 8



Dans ta gorge les géantes emportées, de Laura Sellies - La chronique des CM1 B de l'école Télégraphe

04:50



♥ 0 🎧 14



Dans ta gorge les géantes emportées, de Laura Sellies - La chronique des CP B de l'école de la Villette

03:46



♥ 0 🎧 53



Dans ta gorge les géantes emportées, de Laura Sellies - La chronique des CP A de l'école Villette

04:22



♥ 0 🎧 24



Dans ta gorge les géantes emportées, de Laura Sellies - La chronique des CM1 de l'école Villette

04:37



♥ 0 🎧 2



Dans ta gorge les géantes emportées, de Laura Sellies - La chronique des CM1/CM2 de l'école Annette Zaidman

03:20



♥ 0 🎧 2



Dans ta gorge les géantes emportées, de Laura Sellies - La chronique des CE2/CM1 de l'école Doudeauville

04:44



♥ 0 🎧 1



Dans ta gorge les géantes emportées, de Laura Sellies - La chronique des CE1 de l'école Claude Vellefaux

04:50



♥ 0 🎧 2



Dans ta gorge les géantes emportées, de Laura Sellies - La chronique des 2cnd du Lycée Jacques Vaucanson

03:14



♥ 0 🎧 3



Dans ta gorge les géantes emportées, de Laura Sellies - La chronique des 2cnd du Lycée de l'initiative

04:39



♥ 0 🎧 2



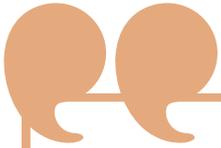
Dans ta gorge les géantes emportées, de Laura Sellies - La chronique des CE2 A de l'école Jean Jaurès

05:10



♥ 0 🎧 3

Retours d'élèves



« C'était très relaxant ! »

« J'ai aimé faire le chef d'orchestre dans la marquise ! [avec Musique en jeu(x) - le KIT] »

« C'était bien (...) parfois les mélodies étaient fortes »

« C'était super intéressant de voir une personne utiliser la langue des signes, ça donne envie de la comprendre et d'apprendre cette langue (...) visuellement c'était très beau et ça met en valeur cette langue »

« J'ai bien aimé mais ça faisait peur, la dame avait l'air triste ou énervée (...) Ces signes sont très impressionnants ! »

La mise en œuvre du dispositif Radio Regard est soutenue par la
Mairie du 19^{ème} arrondissement.

www.lapop.fr

ACCÈS PÉNICHE LA POP

Face au 61 quai de Seine, 75019 Paris Métro Riquet, Jaurès ou
Stalingrad

REJOIGNEZ-NOUS

@penichelapop

CONTACTS :

pedagogie@lapop.fr

communication@lapop.fr

01 43 35 07 07

